

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 44 (1966)

**Heft:** 10

**Rubrik:** Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kurz berichtet ...

### Post

Ein VW mit Spezialkarosserie und Schiebetüre, wie er auch von der Deutschen Bundespost benützt wird, wurde in einer Serie für die Schweizer PTT bestellt. Damit wird dem Betrieb ein für verschiedene Bedürfnisse dienendes Fahrzeug zur Verfügung gestellt. Mit ihm ist es möglich, eine weitere Typenbeschränkung zu erreichen.

Im Waadtland sind sogenannte **Mittelpunktschulen** (groupements scolaires) gebildet worden bzw. geplant, als Folge des Lehrkräftemangels, zur Erzielung von Einsparungen und besserer Lehrresultate. Die Schüler sollen mit besondern Schulautobussen befördert werden, deren Einbau in bestehende Transportorganisationen zufolge der Verschiedenheit der Bedürfnisse zahlreiche Fahrplanprobleme aufwirft.

Im neuen Postzentrum Lausanne 1 wurde am 10. August mit der Inbetriebsetzung der umfangreichen mechanischen Paketförder- und -verteilanlagen begonnen.

Die neue Wifag-Rotationsmaschine der Wertzeichendruckerei PTT im Neubau Ostermundigen ist betriebsbereit eingerichtet worden.

### Telephon

5000 neue Teilnehmeranschlüsse konnten im August in den erweiterten Zentralen von Apples, Arosa, Cully, Samedan, Uetendorf, Vitznau, Waldkirch und Zollikofen bereitgestellt werden.

Für das Pfadfinder-Bundeslager im Domleschg, das Ende Juli/Anfang August stattfand, wurden durch Truppen 50 Anschlüsse an das öffentliche Telephonnetz eingerichtet. Der Verkehr wurde mit zwei Armeezentralen vermittelt; insgesamt wurden 25 km Armeeleitungsmaterial verwendet.

Die Wetterberichte über Telephon 162 sind seit Mitte Juli erweitert: Die Prognose für den folgenden Tag ist bereits von etwa 09.15 Uhr an zu hören, und montags bis freitags werden ab etwa 17.45 Uhr zusätzlich die Wetteraussichten für die zwei übernächsten Tage bekanntgegeben.

Neue Leitungsbündel zwischen Basel und Freiburg i. Br. ermöglichen seit 15. August den automatischen Grenzverkehr zwischen den Netzgruppen Basel und Freiburg i. Br.

Die SAC-Fridolinshütte im Tödigebiet ist seit dem 12. August dank einer drahtlosen Verbindung an das öffentliche Telephonnetz angeschlossen.

Die Radiotelephonverbindung Bern-Athen wurde auf 1. August aufgehoben. Zur Abwicklung des Telephonverkehrs stehen nunmehr genügend Kabelleitungen zur Verfügung.

Erweitert wurde die Betriebszeit der Radiotelephonverbindung Bern-Rio de Janeiro. Sie ist neuerdings an Werktagen während 8¼ und an Sonntagen während 6 Stunden offen.

Der Telephonverkehr zwischen Nigeria und Saudiarabien wickelt sich seit dem 5. August über die Radiotelephonverbindungen Lagos-Bern und Bern-Djeddah ab.

## En quelques lignes ...

### Poste

Une série de véhicules VW avec carrosserie spéciale et porte coulissante, tels qu'en utilisent les postes fédérales allemandes, a été commandée pour les PTT suisses. Le service d'exploitation disposera ainsi d'un véhicule répondant à différents besoins, ce qui permettra de limiter encore le nombre des types.

Dans le canton de Vaud, en raison de la pénurie de personnel enseignant, on a envisagé de créer des groupements scolaires, dont plusieurs existent déjà, en vue de faire des économies et d'améliorer l'enseignement. Les écoliers seront transportés par des autocars spéciaux, dont les courses devront être incluses dans l'organisation des transports existante. La diversité des besoins posera de nombreux problèmes d'horaire.

Le 10 août a commencé au nouveau centre postal de Lausanne 1 la mise en service des grandes installations mécaniques de transport et de répartition des colis.

La nouvelle rotative Wifag de l'imprimerie des timbres-poste vient d'être installée dans le nouveau bâtiment des PTT à Ostermundigen et est prête à fonctionner.

### Téléphone

En août, 5000 raccordements d'abonnés ont été mis à disposition dans les centraux agrandis d'Apples, Arosa, Cully, Samedan, Uetendorf, Vitznau, Waldkirch et Zollikofen.

Pour le camp national des éclaireurs au Domleschg, fin juillet/début août, les troupes ont établi 50 raccordements au réseau téléphonique public. Le trafic a été acheminé par deux centraux de l'armée; il a été employé 25 km de matériel de ligne de l'armée.

Depuis la mi-juillet, les bulletins météorologiques diffusés par le No 162 donnent dès 09.15 h environ les prévisions pour le jour suivant; en outre, du lundi au vendredi, les prévisions pour le surlendemain et le jour qui le suit sont transmises dès 17.45 h.

Entre les groupes de réseaux de Bâle et Fribourg-en-Brisgau, de nouveaux faisceaux de lignes reliant ces deux villes permettent depuis le 15 août le trafic frontière automatique.

La cabane St-Fridolin du CAS, dans la région du Tödi, est reliée depuis le 12 août au réseau téléphonique public par une communication sans fil.

La liaison radiotéléphonique Berne-Athènes a été supprimée le 1er août. Le trafic s'échange depuis lors par des circuits en câble, dont le nombre est suffisant.

La période d'exploitation de la liaison radiotéléphonique Berne-Rio-de-Janeiro a été prolongée. La liaison est ouverte les jours ouvrables pendant 8¼ h et le dimanche pendant 6 h.

Depuis le 5 août, la correspondance téléphonique entre la Nigeria et l'Arabie saoudite emprunte les voies radiotéléphoniques Lagos-Berne et Berne-Djeddah.

## Notizie in breve ...

### Posta

Una serie di VW con carrozzeria speciale e porta scorrevole, d'un modello utilizzato anche dalla Bundespost germanica, è stata ordinata dall'Azienda PTT. L'esercizio potrà così disporre d'una vettura a scopi multipli. Ne risulterà simultaneamente un'ulteriore riduzione dei tipi di veicoli.

Dei raggruppamenti scolastici (groupements scolaires) sono stati costituiti o sono progettati nel cantone Vaud, per ovviare alla carenza di personale insegnante, realizzare economie e conseguire migliori risultati dell'insegnamento. Gli scolari saranno trasportati con autobus scolastici speciali il cui inserimento nella presente organizzazione dei trasporti solleva numerosi problemi d'orario dovuti alla diversità dei bisogni.

Al nuovo centro postale di Losanna 1 è cominciata il 10 agosto l'attivazione degli estesi equipaggiamenti meccanici trasportatori e di smistamento dei pacchi.

La nuova rotativa Wifag della stamperia dei segni di valore PTT è stata installata nel nuovo edificio di Ostermundigen.

### Telefono

5000 nuovi collegamenti d'abbonati sono ora disponibili nelle centrali ampliate di Apples, Arosa, Cully, Samedan, Uetendorf, Vitznau, Waldkirch e Zollikofen.

Per il campo nazionale degli esploratori nel Domleschg che si è svolto alla fine di luglio/inizio d'agosto, la truppa ha costruito 50 collegamenti alla rete telefonica pubblica. Le comunicazioni erano stabilite da due centrali militari; in tutto furono utilizzati 25 km di materiale di linea dell'esercito.

I bollettini meteorologici al telefono No 162 sono ora più completi. Dalla metà di luglio in poi i pronostici per il giorno dopo possono essere ascoltati già a partire dalle ore 09.15; dal lunedì al venerdì a partire dalle 17.45 sono inoltre diffuse le previsioni meteorologiche per i due giorni susseguenti.

Dei nuovi fasci di linee tra Basilea e Friburgo/Brisgovia permettono dal 15 agosto in poi il traffico telefonico di frontiera in teleselezione d'utente tra questi due gruppi di reti.

La capanna Fridolin del CAS nella regione del Tödi è stata allacciata radioelettricamente alla rete telefonica pubblica il 12 agosto.

Il collegamento radiotelefonico Berna-Atene è stato soppresso il 1° agosto. Si dispone ora di circuiti telefonici sottocavo in numero sufficiente.

L'apertura del collegamento radiotelefonico Berna-Rio de Janeiro è stata prolungata. Il collegamento è ora aperto per 8 ore ¼ i giorni feriali e durante 6 ore la domenica.

Le relazioni telefoniche tra la Nigeria e l'Arabia Saudita si svolgono, dal 5 agosto in poi, tramite i collegamenti radiotelefonici Lagos-Berna e Berna-Djeddah.

## Telegraph, Telex

Zur Fernsteuerung einer Setzmaschine ist von der Redaktion des «Courrier de Genève» aus nach der Setzerei der «Liberté» in Freiburg i. Ue. eine Telegraphen-Mietleitung geschaltet worden. Eine ähnliche Einrichtung besteht bereits seit Ende 1963 zwischen Rorschach und einer Druckerei in Heerbrugg.

Die Telexverbindungen nach Neuseeland können nunmehr durch unmittelbare Fernwahl (via Kanada) vom Fernplatz Zürich selber hergestellt werden.

Der Telexverkehr mit Nicaragua wurde über den Fernplatz Bern aufgenommen.

Der Telex-Fernplatz Madrid hat jetzt Durchwahrmöglichkeit über die Telexzentrale Zürich nach nahezu allen europäischen Ländern sowie nach Kanada und den USA.

## Radio, Fernsehen

Für die Fernseh- und -tonübertragung nach dem Oberwallis (Deutschschweizer Programm) wurde Mitte August auf der Strecke Jungfrauoch—Martisberg die endgültige Richtstrahlanlage, erstmals im 6-GHz-Bereich, mit voller gleichwertiger Reserve, dem Betrieb übergeben.

Das erste 6-Programm-Drahtnetz der Rediffusion konnte in Zürich-Leimbach eingeweiht werden. Rund 1000 Wohnungen sind angeschlossen. Vermittelt werden über 6 Aderpaare neben 6 niederfrequent übertragenen Tonrundfunkprogrammen z. Z. auch 5 Fernsehprogramme auf der Drahtfernsehfrequenz 6,85/12,35 MHz. Ein Fernsehkanal ist vorderhand noch unbenutzt. Eine eigene Antennenanlage auf der Fallätsche im südlichen Uetliberggebiet (794 m ü. M.) empfängt das Deutschschweizer Fernsehen, das erste und zweite deutsche Fernsehen sowie das bayrische Studienprogramm und das österreichische Fernsehen. Diese Programme werden über ein Koaxialkabel nach der Rediffusionszentrale Leimbach vermittelt.

Für die Ueberwachung des Kinderspielplatzes eingerichtet wurde eine Grossgemeinschaftsantennenanlage in Arlesheim. Eine Fernsehkamera auf einem Hochhaus nimmt den Spielplatz auf und vermittelt als «internes» Programm deren Bilder. Leider wurde unterlassen, für diese Anlage rechtzeitig um eine Konzession nachzusuchen.

## Verschiedenes

Im Rahmen der multilateralen Entwicklungshilfe der UIT ist ein diplomierter Ingenieur der Radio- und Fernseh Abteilung der schweizerischen PTT für zwei Jahre als Dozent für Elektrizitätslehre und Elektronik an die Nationale Fernmeldeschule nach Algier verpflichtet worden.

## Télégraphe, télex

Un circuit télégraphique loué a été mis en service entre la rédaction du «Courrier de Genève» et le local de composition de «La Liberté» à Fribourg, pour la télécommande d'une machine à composer. Une installation semblable existe depuis 1963 déjà entre Rorschach et une imprimerie de Heerbrugg.

La position internationale de Zurich peut maintenant établir elle-même les communications télex avec la Nouvelle-Zélande (via Canada).

Le trafic télex avec le Nicaragua a été ouvert par la position internationale de Berne.

La position internationale de Madrid peut maintenant, par l'intermédiaire du central télex de Zurich, établir automatiquement les communications avec presque toute l'Europe ainsi qu'avec le Canada et les Etats-Unis d'Amérique.

## Radio, télévision

Pour la transmission vers le Haut-Valais de l'image et du son des programmes télévisés suisses alémaniques, on a mis en service au milieu d'août, sur le trajet Jungfrauoch—Martisberg, l'installation de faisceau hertzien définitive, pour la première fois dans la bande des 6 GHz, avec installation de réserve équivalente.

Le premier réseau de diffusion de six programmes par fil, de la Rediffusion a été inauguré à Zurich-Leimbach. Près de 1000 appartements y sont reliés, par 6 paires de conducteurs. En plus de 6 programmes de diffusion sonore à basse fréquence, il est transmis encore, pour le moment, 5 programmes de télévision sur la fréquence de transmission par fil 6,85/12,35 MHz; un canal de télévision est encore inutilisé. Une installation d'antennes de la Rediffusion, établie sur la Fallätsche dans la région méridionale de l'Uetliberg (alt. 794 m) reçoit le programme télévisé suisse alémanique, le premier, le deuxième allemand et le troisième programme de Munich ainsi que le programme autrichien et les retransmet par un câble coaxial vers le central de Leimbach.

A Arlesheim, la place de jeu des enfants est surveillée par une caméra de télévision établie sur un bâtiment-tour et reliée à une grande installation d'antenne commune, d'où l'image est retransmise comme programme «interne». On a malheureusement omis de demander en temps utile une concession pour cette installation.

## Divers

Un ingénieur diplômé de la division radio et télévision des PTT suisses a été chargé, pour deux ans, de cours sur l'électricité et l'électronique à l'école nationale des télécommunications à Alger, dans le cadre de l'aide multilatérale de l'UIT aux pays en voie de développement.

## Telegrafo, Telex

Per il telecomando d'una macchina compositrice, un circuito telegrafico in locazione è stato stabilito tra la redazione del «Courrier de Genève», e la tipografia della «Liberté» a Friburgo. Un collegamento analogo esiste già dalla fine del 1963 in poi tra Rorschach e una stamperia a Heerbrugg.

Le comunicazioni telex per la Nuova Zelanda possono ora essere stabilite in teleselezione diretta (via Canada) dalla posizione telex internazionale di Zurigo.

Il servizio telex con il Nicaragua è stato aperto tramite la posizione internazionale di Berna.

La posizione telex internazionale di Madrid può ora chiamare in teleselezione, attraverso la centrale telex di Zurigo, quasi tutti i paesi europei, il Canada e gli Stati Uniti d'America.

## Radio, Televisione

Per la trasmissione dell'immagine e del suono TV verso l'Alto Vallese (programma svizzero tedesco) è stato attivato a metà agosto il ponte radio definitivo Jungfrauoch—Martisberg. Questo collegamento, il primo nella banda di 6 GHz, è equipaggiato di apparecchiature di riserva equivalenti complete.

La prima rete di filodiffusione a 6 programmi della Rediffusion è stata inaugurata a Zurigo-Leimbach. Circa 1000 appartamenti sono allacciati tramite sei coppie di conduttori sulle quali, oltre ai sei programmi radiofonici a bassa frequenza, vengono attualmente trasmessi anche 5 programmi televisivi sulla frequenza di televisione per filo di 6,85/12,35 MHz; un canale televisivo è per intanto ancora inoccupato. Un impianto d'antenne riceventi eretto sulla Fallätsche al sud dell'Uetliberg (794 m s. M.) capta la televisione svizzera tedesca, come pure il primo, il secondo e il terzo programma germanico e la televisione austriaca. I programmi vengono inoltrati per cavo coassiale fino alla centrale della Rediffusion di Leimbach.

Ad Arlesheim, un impianto d'antenna collettiva con vasta rete di diffusione è stato equipaggiato per la sorveglianza dei bambini sul terreno di giuoco. Una telecamera installata su una casa torre esplora il terreno di giuoco e trasmette le immagini riprese come programma «interno». Purtroppo, gli interessati hanno tralasciato di chiedere tempestivamente una concessione per l'esercizio dell'impianto.

## Diversi

Nell'ambito dell'aiuto multilaterale dell'UIT ai paesi in fase di sviluppo, un ingegnere diplomato della divisione radio e televisione dell'Azienda PTT della Svizzera impartirà per due anni i corsi di elettrotecnica e di elettronica alla Scuola nazionale delle Telecomunicazioni di Algeri.